

N° 2069.

FINLANDE ET SUISSE

Echange de notes relatif à l'abolition
des visas des passeports entre la
Finlande et la Principauté de
Liechtenstein. Berne, les 21 et 22
mai 1929.

FINLAND AND SWITZERLAND

Exchange of Notes relating to the
Suppression of Passport Visas
between Finland and the Princi-
pality of Liechtenstein. Berne,
May 21 and 22, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2069. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE FINNISH AND SWISS GOVERNMENTS RELATING TO THE SUPPRESSION OF PASSPORT VISAS BETWEEN FINLAND AND THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN. BERNE, MAY 21 AND 22, 1929.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place June 26, 1929.

I. THE FINNISH LEGATION AT BERNE TO THE HEAD OF THE SWISS DEPARTMENT OF JUSTICE AND POLICE.

MONSIEUR LE CONSEILLER FÉDÉRAL,

BERNE, May 21, 1929.

The Governments of Finland and of the Principality of Liechtenstein having decided to abolish passport visas between the two countries, I have the honour, on behalf of my Government, to inform you that the Finnish Government is prepared to abolish, subject to effective reciprocity, the obligation to obtain visas on passports between Finland and the Principality of Liechtenstein, that is to say :

The nationals of either country shall be entitled to proceed freely at any time to the territory of the other country, provided they are in possession of a valid national passport issued by the competent authorities and incontestably proving the holder's nationality ; they may also leave the said territory without being required to obtain a visa.

The Government of Finland assumes, however, that this Agreement will not in any way affect the special provisions in force in the two countries concerning the supervision of foreigners and the protection of the home labour market. It also assumes that each of the two Contracting States reserves the right to take such steps as may be necessary to turn back at the frontier, repatriate or expel undesirable persons.

I have the honour to propose that this Agreement shall come into force as from June 15 of this year, and that it may be denounced by either of the Contracting Parties after one month's notice has been given.

Should the Government of the Principality of Liechtenstein approve the above, I have the honour to request you to be good enough to send me a note couched in similar terms in formal confirmation of the fact that the two Governments are in agreement on this subject.

I have, etc.,

Rudolf HOLSTI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force June 1st, 1929, for Liechtenstein and June 15, 1929, for Finland.

2. THE HEAD OF THE SWISS DEPARTMENT OF JUSTICE AND POLICE TO THE FINNISH
LEGATION IN BERNE.

BERNE, *May 22, 1929.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of May 21, concerning the complete abolition of passport visas as between the Principality of Liechtenstein and Finland. I am exceedingly glad to hear that the Finnish Government has favourably received the proposal submitted to it by Your Excellency on behalf of the Federal Government, which in turn was acting on behalf of the Principality of Liechtenstein, and I thank you for your communication on this subject.

It is thus agreed that the nationals of either country shall be entitled to proceed freely at any time to the territory of the other country, provided they are in possession of a valid national passport issued by the competent authorities and incontestably proving the holder's nationality ; they may also leave the said territory without being required to obtain a visa.

The Federal Government agrees, however, that this Agreement shall not in any way affect the special provisions in force in the two countries concerning the supervision of foreigners and the protection of the home labour market. It also agrees that each of the two Contracting States reserves the right to take such steps as may be necessary to turn back at the frontier, repatriate or expel undesirable persons.

The Agreement shall come into force on June 1, 1929, in Liechtenstein, and on June 15, 1929, in Finland. It may be denounced at any time by either of the Contracting Parties after one month's notice has been given.

I have, etc.

HÄBERLIN.